

Qui cantò Meliseo

Jacopo Sannazaro (1458-1532), *Arcadia*, ecloga XII

Ruggiero Giovannelli (c.1560-1625)

Sdruccioli, il primo libro de madrigali a 4 voci (Alessandro Gardano press, Rome, 1585)

The musical score is written for four voices: Canto (Soprano), Alto, Tenore (Tenor), and Basso (Bass). The time signature is 4/2, and the key signature has one flat (B-flat). The lyrics are in Italian and describe a pastoral scene with Meliseo and his flock.

Canto
Qui can - tò Me - li - seo, qui pro - prio as - si - si - mi, qui

Alto
Qui can - tò Me - li - seo, qui pro - prio as -

Tenore
Qui can - tò Me - li -

Basso
Qui can - tò Me - li -

pro - prio as - si - si - mi, Qui can - tò Me - li - seo, qui

si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, qui

seo, qui pro - prio as - si - si - mi, Qui can - tò Me - li - seo,

seo, qui pro - prio as - si - si - mi, qui pro - prio as -

5
pro - prio as - si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, Quan - d'ei

pro - prio as - si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, Quan - d'ei

qui pro - prio as - si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, Quan - d'ei

si - si - mi, qui pro - prio as - si - si - mi, Quan - d'ei

10

scris-se in quel fag - gio: vi - d'io mi - se - ro, Vi-di Fil - li mo-ri - re e non uc-ci - si-mi, Vi - di

scris-se in quel fag - gio: vi - d'io mi - se - ro, Vi-di Fil - li mo-ri - re e non uc - ci - si - mi, Vi - di

scris-se in quel fag - gio: vi - d'io mi - se - ro, Vi-di Fil - li mo-ri - re e non uc - ci - si - mi, Vi-di

scris-se in quel fag - gio: vi - d'io mi - se - ro, Vi-di Fil - li mo-ri - re, Vi - di

15

Fil - li mo-ri - re e non uc-ci - si - mi. O pie - tà gran - de! e qua - li Dii per -

Fil - li mo-ri - re e non uc-ci - si - mi. O pie - tà gran-de! e qua - li Dii per -

Fil - li mo-ri - re e non uc - ci - si - mi. O pie - tà gran - de! e

Fil - li mo-ri - re e non uc-ci - si - mi. O pie - tà gran - de! e

20

mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan - t'a - spe-ro, e qua - li Dii per - mi - se-ro A

mi - se - ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e qua - li Dii per - mi - se-ro A

qua - li Dii per-mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e

qua - li Dii per-mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e

Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e qua - li Dii per - mi - se-ro A

Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e qua - li Dii per - mi - se-ro A

qua - li Dii per-mi - se-ro fat - to tan-t'a - spe-ro, e

qua - li Dii per-mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, e

25

Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, A Me - li - seo ve -

Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, A Me - li - seo ve -

qua - li Dii per-mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, fat - to tan-

qua - li Dii per-mi - se-ro A Me - li - seo ve - nir fat - to tan-t'a - spe-ro, fat - to tan-

30 $\frac{6}{2}$

nir fat - to tan-t'a - spe-ro? Per - ché di vi - ta pria non lo di - vi - se - ro?

nir fat - to tan-t'a - spe-ro? Per - ché di vi - ta pria non lo di - vi - se - ro?

t'a - spe-ro, fat - to tan-t'a - spe-ro? Per - ché di vi - ta pria non lo di - vi - se - ro?

t'a - spe - ro? Per - ché di vi - ta pria non lo di - vi - se - ro?

<Barcinio>

Qui cantò Meliseo, qui proprio assisimi,
quand'ei scrisse in quel faggio: «vidi, io misero,
vidi Filli morire, e non uccisimi.»

<Summonzio>

O pietà grande! E quali Dii permisero
a Meliseo venir fatto tant'aspero?
perché di vita pria non lo divisero?

<Summonzio>

Questa pianta vorrei che tu mostrassimi,
per poter a mia posta in quella piangere;
forse a dir le mie pene oggi incitassimi!

<Barcinio>

Mille ne son, che qui vedere e tangere
a tua posta potrai; cerca in quel nespilo;
ma destro nel toccar, guarda nol frangere.

Barcinio:

Here Meliseo sang, here I stationed myself
when he carved into that beech: «I saw, O wretched me,
I saw Phyllis die, and did not slay myself.»

Summonzio:

O great pity! And which Gods permitted
Meliseo to come to such bitterness?
Why did they not part him from his life sooner?

Summonzio:

That tree I wish you would show me,
so that I may myself weep upon it;
perhaps today it would cause me to speak my pains!

Barcinio:

A thousand there are here that you yourself
may see and touch: look upon that medlar,
but be careful in touching, watch that you not break it.

translation by editor